

# よこはま・Yokohama

5 de agosto de 2019 n°235 2019年8月

発行：公益財団法人 横浜国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜西区みなとみらい1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL.:045-222-1171

FAX.:045-222-1187

E-MAIL : [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp)HOMEPAGE: <https://www.yokeweb.com>

## CONVITE PARA A COPA DO MUNDO DE VOLEIBOL ワールドカップバレーボール 市民招待

Serão sorteadas 100 pessoas (50 pares) para assistirem a um jogo de voleibol feminino deste campeonato, gratuitamente, em Yokohama Arena. Os interessados deverão enviar um formulário próprio da HP ou distribuído em *shiyakusho*, *kuyakusho* e centros esportivos, até dia 20 de agosto. Os jogos serão nos dias 14 a 16/09; 18/09 e 19/09. Haverá 3 jogos por dia: 1° a partir das 12h30; 2° a partir das 15h e 3° a partir das 19h20.

URL <https://www.city.yokohama.lg.jp/kanko-bunka/sports/shinko/sports.html>

## CONCERTO DE ÓRGÃO PARA CRIANÇAS 0歳からのオルガン・コンサート

1300 pessoas, desde crianças de 0 anos de idade, poderão apreciar esses 2 concertos de órgão de tubos. **Data/hora:** 6 de setembro(6ªfeira), 1° das 11h~11h40 e 2° das 14h~14h40

**Local:** Grande Hall de Yokohama Minato Mirai. **Entrada:** crianças de 0 anos até às do *shogakko* ¥400; acima do *chugakko* ¥600, vendidas até 5 de setembro. Mais informações:

URL <http://www.yaf.or.jp/mmh/recommend/2019/09/post-294.php>

## FESTIVAL DE PREVENÇÃO DE DESASTRES 2019 横浜防災フェア2019

Venham aprender se divertindo. Haverá uma exibição especial de salvamento em água, realizado por um helicóptero. Poderão também ver carros de bombeiros e outros equipamentos usados em desastres. **Data/hora:** 24(sáb.) e 25(dom.) de agosto, das 10h30~17h. **Local:** espaço para eventos de Yokohama Akarenga Soko(Naka-ku, Shinko 1-1).

## FESTIVAL DO COMBATE A INCÊNDIOS 救急消防フェア

Dia 9 de setembro é o dia do salvamento emergencial. Para marcar esta data haverá um evento onde crianças poderão experimentar escadas do carro de bombeiros, ver as mangueiras e outros equipamentos. Podetão também assistir a banda do corpo de bombeiros e aproveitar as estandes de comidas. **Data/hora:** 8 de setembro(dom.), das 10h~15h. **Local:** Yokohama Shimin Bosai Center, 10 min. da estação Yokohama(saída *nishi-guchi*).

Mais detalhes em: <http://bo-sai.city.yokohama.lg.jp/>

## VAMOS CONHECER O TRABALHO DO CENTRO DE PROTEÇÃO AOS ANIMAIS.....

動物愛護センター自由研究企画

O relatório dessa visita poderá ser usado para a tarefa de férias dos alunos do *shogakko* e *chugakko* (fundamental). **Data/hora:** 22 de agosto(5ªfeira), das 10h~11h. **Local:** Yokohama-shi, Dobutsu Aigo Center, Kanagawa-ku, Sugeta-cho, 75-4. Poderão participar as 70 primeiras pessoas que chegarem ao local. Não é necessário fazer inscrição. Grátis.

## INFORMAÇÕES

### EXAME DE SAÚDE PARA INGRESSO NO *SHOGAKKO*

しょうがっこうじゅがくじきけんけんしんたん  
小学校就学時健康診断

Entre meados de outubro a início de dezembro, serão realizados exames médicos em crianças que vão cursar o *shogakko* (ensino fundamental) a partir de abril de 2020. Os pais que desejarem saber detalhes sobre esse exame, poderão acessar a homepage da Secretaria de Educação de Yokohama a partir do início de setembro. Poderão também verificar o horário e as datas do exame. Confira! <https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/sesaku/hoken/syukun.html>

### ATENÇÃO! PRAZO PARA O PAGAMENTO DE IMPOSTOS

れいわがねんどこじんしみんぜい けんみんぜい のうきげん だい 2  
令和元年度個人市民税・県民税の納期限 (第2期)

O prazo do pagamento da 2ª parcela dos impostos municipal e provincial (*Shimin-zei* e *Kenmin-zei*) termina no dia 2 de setembro (segunda-feira).

### CURSO PROFISSIONALIZANTE COM INÍCIO EM OUTUBRO DE 2018

ちゅうおうしよくぎょうくねんこう がつせいほしゅう  
中央職業訓練校10月生募集

Em outubro, vão começar 2 cursos:

1. Curso de computação para escritório: de 10 de outubro a 18 de dezembro.
2. CAD (desenho com auxílio de computador): de 11 de outubro a 27 de março.

São cursos para pessoas que falam japonês e podem trabalhar no Japão. Com 20 vagas por curso e vagas especiais para quem recebe *Seikatsu Hogo* (Auxílio Sustento) ou são pais ou mães solteiros. Os cursos são gratuitos mas o material será cobrado (varia de ¥9.000 a ¥25.000). Haverá aulas com explicações sobre os cursos no dia 26 de agosto; uma a partir das 10h e outra a partir das 14h. **Inscrição:** de 27 de agosto a 5 de setembro, com formulário próprio baixado da Homepage ou em locais citados abaixo. Preencha com seu nome, endereço, curso desejado. Envie juntamente com 2 envelopes de tamanho 3, selados para resposta (cabe uma folha A4 dobrada em 3). **Local:** *Chuo Shokugyo Kunren-ko* (Escola de Treinamento Técnico), Naka-ku, Yamashita-cho 253 (perto da estação Ishikawa-cho/ JR). **Mais detalhes** em agências da Hello Work, Prefeitura (*Shiyakusho*) ou Subprefeitura (*Kuyakusho*), no setor Shimin Joho Center, Postos de Serviços Administrativos (*Gyosei Service Corner*). URL:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/business/koyo-syugyo/shokugyokunren/kunren9.html>

### CONSULTAS PARA HOMENS QUE NÃO CONSEGUEM TER FILHOS

だんせいふにんそうだんかい  
男性不妊相談会

Médicos do hospital universitário de Yokohama estarão atendendo gratuitamente homens que estão com dificuldade de ter filhos.

**Data/hora:** 28 de setembro (sábado) e 14 de dezembro, das 13h45~16h45. **Local:** *Yokohama-shi, Kaiko Kinen Kaikan*. **Solicitação:** por telefone, de 13 de agosto a 14 de dezembro. Serão atendidas 5 pessoas por dia, conforme ordem de solicitação. ☎:045-671-3874. URL:

[https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/oyakokenko/teate/josei/soudan.files/0011\\_20190624.pdf](https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/oyakokenko/teate/josei/soudan.files/0011_20190624.pdf)

## **SALÕES INTERNACIONAIS**

### **ABERTO UM CENTRO DE INFORMAÇÕES MULTICULTURAIS DE YOKOHAMA**

「横浜多文化共生総合相談センター」がオープンしました！

Foi inaugurado um Centro de Informações para Estrangeiros, que atenderá em 11 idiomas de segunda a sexta-feira, das 10h~16h30 e nos 2º e 4º sábados do mês, das 10h~12h30.

Poderão solicitar consultas sobre questões da vida cotidiana até sobre temas mais específicos como os legais, educacionais, etc. (grátis). Haverá intérpretes por telefone (com reserva antecipada), intérpretes que poderão ir aos locais desejados( grátis mas com excessões) e tradutores de documentos emitidos pela prefeitura(pago). Atenderão nos idiomas português, inglês, chinês, coreano/ coreano do norte, vietnamês, nepalês, indonésio, tagalogo, tailandês, espanhol além do japonês simples.

☎ 045-222-1209 FAX: 045-222-1187 YOKE (local): <https://www.yokeweb.com/access>

Email: [t-info@yoke.or.jp](mailto:t-info@yoke.or.jp) URL: <https://yokeweb.com>

### **YOKE(ASSOCIAÇÃO DE YOKOHAMA PARA O INTERCÂMBIO**

#### **E COMUNICAÇÃO INTERNACIONAL)**

横浜市国際交流協会 〒220-0012 Yokohama-shi, Nishi-ku, Minato Mirai 1-1-1, 5º and.do ed. Pacific Yokohama. ☎:045-222-1209

URL: <https://www.yokeweb.com> Email: [nihongo@yoke.or.jp](mailto:nihongo@yoke.or.jp)

### **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA YOKE日本語教室**

Para estrangeiros maiores de 16 anos, que pretendem morar no Japão

por mais de 3 anos ou já estão no Japão por um certo tempo mas nunca estudaram o idioma. Para 30 pessoas, que estudarão em grupos de mais ou menos 6 pessoas.

**Nível:** básico, dando ênfase à comunicação, na linguagem usada no cotidiano.

**Data/hora:** de 11 de setembro(4ª feira) a 2 de dezembro(4ªfeira), todas as segundas e quartas-feiras(exceto feriados); das 10h30~12h.

**Local:** 5º andar do edifício Pacific Yokohama (5min. da estação Minato Mirai/ linha Minato Mirai ou 15 min. da estação Sakuragicho/JR).

**Inscrições:** por ordem de chegada, por e-mail ou telefone.(ver acima)

**Taxa:** ¥ 10.000/ 20 aulas. (incluído o material didático)

※ Haverá entrevista para verificar o nível de conhecimentos do idioma. Favor fazer reserva antecipada, por telefone ou e-mail.

### **SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE KONAN**

こうなんこくさいこうりゅう 港南国際交流ラウンジ

〒233-0002 Yokohama-shi, Konan-ku, Kamiooka Nishi 1-6-1 / 13º and. do edifício Yumeooka Office Tower

☎:045-848-0990 Fax.: 045-848-3669 URL: <http://www.konanlounge.com/>

### **CURSO DE COMPUTADOR PARA ESTRANGEIROS 9月 外国人のためのパソコン教室**

Curso sobre o manuseio do computador( mouse, teclado, etc.), mais conhecimentos gerais sobre a Internet, programa Word(como fazer cartões e outros), Excel(como fazer calendários e outros), Power Point e fotografia digital. Os alunos deverão saber ler hiragana e katakana.

**Data/hora:** dias 19, e 26/09; 3, 10, 17 e 24/10, 5ªfeiras, das 13h30~15h. **Inscrições:** de 20/08 a 11/09; por telefone ou diretamente no local, para as primeiras 10 pessoas. Poderá usar o seu computador ou emprestar um gratuitamente. Haverá uma aula de explicações sobre o curso no dia 12/09, das 13h30~14h. **Taxa:** ¥ 3.500 (por 6 aulas individuais).



## **SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL HODOGAYA**

ほ도가や国際交流ラウンジ

〒240-0004, Hodogaya-ku, Iwama-cho 1-7-15, Iwama Shimin Plaza 3º and. ☎: 045-337-0012

Fax.: 045-337-0013 ※ Informações e solicitações no 1º andar.

URL: <http://www.hodogaya-kokusai.com> E-mail: [toiawase@hodogaya-kokusai.com](mailto:toiawase@hodogaya-kokusai.com)

O salão estará fechado nos dias 5(2ª feira), 6(3ª feira) e 13 (3ª feira) de agosto.

## **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA** にほんごきょうしつ **日本語教室** **Grátis!**

**Data/hora:** 5ª feiras: 18h30~20h; 6ª feiras: 10h30~12h; sábados: 13h30~15h.

**Não** haverá aulas de 08/08 até 31/08.

## **AULAS DE REFORÇO ESCOLAR** こどものべんきょうかい **子どもの勉強会** **Grátis!**

Para crianças do *shogakko* e *chugakko* (fundamental I e II), cuja língua materna não é a japonesa. **Data/hora:** todos os sábados, das 10h~12h. **Férias:** dias 10; 17 e 24 de agosto

## **INTERCÂMBIO DE MÃES ESTRANGEIRAS / HELLO GATHERING**

がいこくじんははおやこうりゅうかい 外国人母親交流会 ~びっころ~ ・ ハローギャザリング

Não haverá atividades desses grupos durante o mês de agosto.

As informações aqui apresentadas poderão, eventualmente, sofrer alterações sem aviso prévio.

Contamos com a sua compreensão.

## **SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS**

Locais de atuação:

*Kuyakusho* (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de assistência ao consumidor) escolas, creches, etc.

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com uma semana de antecedência.

\* YOKE

☎: 045-222-1209

Nas 4ªs feiras

\* Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba

☎ 045-989-5266

Fechado na 2ª

\* Salão de Intercâmbio Internacional de Konan

☎ 045-848-0990

Fechado na 4ª

\* Salão de Intercâmbio Int. de Hodogaya

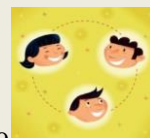
☎ 045-337-0012

Fechado na 2ª

\* Salão de Intercâmbio Int. de Kohoku

☎ 045- 430-5670

Fechado na 2ª



## **LOCAIS COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS**

*Escritório Público de Aconselhamento de Yokohama*

\* ☎ : 045-633-3366 Terceiras 2ª e 4ª feiras do mês; das 13h às 16h

*Centro de Consultas para os Residentes Estrangeiros de Kanagawa-ken*

\* ☎: 045-322-1444 4ª feira; das 9h às 16h

*LAL, Linha de Apoio ao Latino*

\* ☎: 0120-66-2488 ou ☎ 045-336-2488

4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)

